

Город засыпает

Category: Goşgular, Kitapcy

написано kitapcy | 26 января, 2025

Город засыпает ГОРОД ЗАСЫПАЕТ

Город засыпает, и я забыл его название,
И горел угол неба, вверх по течению реки...
Город засыпает, и я забыл его название,
И ночи все меньше и меньше,
И остановилось время.
Лошадь моя уже грязная,
Тело мое уже устало,
А ночь все светлее,
И вода только в фонтане,
И слышны крики ненависти,
Издаваемые каким-то стариками
В адрес других, еще более старых,
И уже видевших сны...
Город засыпает, и я забыл его название,
И горел угол неба, вверх по течению реки...
Город засыпал, а я забыл, как он называется.
Моя лошадь утоляет жажду, а я только смотрю,
Остерегаюсь пить воду из фонтана
И сдерживаю жажду,
А фонтан поет.
И усталость тупой болью растекается внутри,
Я становлюсь хозяином своей судьбы.
Меня где-то ждут, как ждут короля.
Но нет, уже не ждут, я уже знаю,
Они умерли случайно, ускоряя шаги.
Город засыпал, и я забыл его название,
И горел угол неба вверх по течению реки...
Город засыпал, и я забыл его название...
И правда, иногда, ближе к вечеру,
Птицы похожи на тени,
А тени на птиц.

И люди смеются,
Но смех похож на рыдания.
И правда, часто
Море разочаровывается.
То есть, я хочу сказать,
Оно начинает петь другие песни
Совсем не те, что оно поет в детских книжках.
Но женщины не меняются,
Они остаются женщинами.
А глупые женщины
Так и остаются глупыми.
Я совсем не уверен что,
Как поется в песнях,
Они и есть будущее человека.
Город засыпает, и я забыл его название,
И горел угол неба вверх по течению реки...
Город засыпал, и я забыл его название,
А вы только что пропустили,
Прекрасную незнакомку,
Почти обнаженную,
Танцующую под невесомым льном...

Город засыпает / La ville s'endormait

* * *

Там Джеф, страдает, сидя на тротуаре,
Он теперь совсем один, на него жалко смотреть,
Там и Матильда, которая так и не вернулась,
Матильда, которая и не вернется,
А еще там Фрида, она любила только его,
Но от тех людей никогда не уходят,

А он, ему плевать, он спит спокойно,
И больше ничего ему не нужно —
Он нашел свой остров,
Остров, где солнце и волны и море...
А над Брюсселем идет дождь

Амстердамские моряки не сморкаются больше в звезды,
И горько плачет Мари,
А еще есть Фламандцы, которые не забывают ничего,
От Версула до Остенда, привыкают и все,
И только Титин и Мадлен верят
Что он еще здесь
И часто ходят его ждать, на остановку 33 трамвая

А он, ему плевать, он спит спокойно,
И больше ничего ему не нужно –
Он нашел свой остров,
Остров, где солнце и волны и море...
А над Брюсселем идет дождь

Так твердо как он говорил «Иду»,
Так твердо, как он об это говорил,
Так твердо как он говорил «Иду»
Он все-таки ушел,
Он присоединился к Жожо, Фанет и Фернану,
Быть может, слишком рано,
Но он, он доволен
И он не слышал тысячи голосов
Поющих ему «Жаки, не бросай нас!»

А он, ему плевать, он спит спокойно,
И больше ничего ему не нужно –
Он нашел свой остров,
Остров, где солнце и волны и море...
А над Брюсселем идет дождь

Dalida»Il pleut sur Bruxelles» слова и музыка: M.Jouveaux/
J.Barnel перевод Анастасии Реутовой Goşgular